



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 43/F/2013-2014/IO/RNP/MINECOFIN/PSO FUNDS

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF MAJOR EQUIPMENT FOR FPU I TO SOUTH SUDAN

SOURCE OF FUNDING: MINECOFIN/PSO

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of Major equipment for FPU I to South Sudan** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **supply of major equipment for FPU I to South Sudan** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255103353/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **16/04/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **Twelve thousand five hundred Rwandan Francs (12,500 RWF)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of:**
 - LOT 1: Car washing machine: Declaration of commitment;**
 - LOT 2: Maintenance Equipment for Vehicle: Declaration of commitment;**
 - LOT 3: Containers: 6,500,000 RWF**
 - LOT 4: Generators: 1,900,000 RWF**
 - LOT 5: Trailer Flood Light W/Generator: 568,000 RWF**
 - LOT 6: Mobile Kitchen: 720,000 RWF**
 - LOT 7: Water Treatment plant 2,000,000 RWF**
 - LOT 8: Water trailers: 640,000 RWF**
 - LOT 9: Fuel trailers: 320,000 RWF**
 - LOT10: Forklift: 900,000 RWF**
 - LOT 11: Fuel tank truck: 1,600,000 RWF**
 - LOT 12: Pick up single Cabin: 6,120,000 RWF**
 - LOT 13: Recovery truck: 1,700,000 RWF**
 - LOT 14: Small Minibus: 1,200,000 RWF,**
 - LOT 15: Police Troop Carriers: 10,140,000 RWF**
 - LOT 16: Water Tank Truck: 1,600,000 RWF**
 - LOT 17: Land Cruiser Jeep: 750,000 RWF**
 - LOT 18: Ambulances: 1,600,000 RWF**
 - LOT 19: Supply and installation of Military patterns: 900,000 RWF** or in any convertible foreign currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **03/06/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 03/06/2014 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and complemented to date.

Kigali 15/04/2014

(sé)

SSP Jacques BURORA

Acting Commissioner for Finance & Chief Budget Manager



ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 43/F/2013-2014/IO/RNP/MINECOFIN/PSO FUNDS

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURA IBIKORESHO BININI BY' ABAPOLISI BAZAJYA MU BUTUMWA BW'AMAHORO MURI SUDANI Y'AMAJYEPFO, ICYICIRO CYA I.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: MINECOFIN/PSO FUNDS

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugura ibikoresho binini by' abapolisi bazajya mu butumwa bw'amahoro muri Sudani y' Amajyepfo, ikiciro cya I,**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugura ibikoresho binini by'abapolisi bazajya mu butumwa bw'amahoro muri Sudani y' Amajyepfo, ikiciro cya I**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255103353/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **16/04/2014 kuva 7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi cumi na bibiri magana atanu y'u Rwanda (12,500 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na
 - LOT 1: Car washing machine: Inyandiko y'indahiro;**
 - LOT 2: Maintenance Equipment for Vehicle: Inyandiko y'indahiro**
 - LOT 3: Containers: 6,500,000 RWF**
 - LOT 4: Generators: 1,900,000 RWF**
 - LOT 5: Trailer Flood Light W/Generator: 568,000 RWF**
 - LOT 6: Mobile Kitchen: 720,000 RWF**
 - LOT 7: Water Treatment plant 2,000,000 RWF**
 - LOT 8: Water trailers: 640,000 RWF**
 - LOT 9: Fuel trailers: 320,000 RWF**
 - LOT10: Forklift: 900,000 RWF**
 - LOT 11: Fuel tank truck: 1,600,000 RWF**
 - LOT 12: Pick up single Cabin: 6,120,000 RWF**
 - LOT 13: Recovery truck: 1,700,000 RWF**
 - LOT 14: Small Minibus: 1,200,000 RWF,**
 - LOT 15: Police Troop Carriers: 10,140,000 RWF**
 - LOT 16: Water Tank Truck: 1,600,000 RWF**
 - LOT 17: Land Cruiser Jeep: 750,000 RWF**
 - LOT 18: Ambulances: 1,600,000 RWF**
 - LOT 19: Supply and installation of Military patterns: 900,000 RWF** cg avunje mu y'amahanga.
5. Ibisobanuro kuri iri soko kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **03/06/2014 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **03/06/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
10. Iipiganwa rigengwa n'itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryavugururwe kandi ryujijwe kugeza ubu

Kigali, kuwa 15/04/2014.

(sé)

SSP Jacques BURORA

Komiseri w'Agateganyo w'Imari & Umugenga w'ingengo y'imari



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 43/F/2013-2014/IO/RNP/MINECOFIN/PSO FUNDS

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DES ÉQUIPEMENTS MAJEURS POUR LE FPU I AU SUD SUDAN

SOURCE DE FINANCEMENT: MINECOFIN/PSO

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le projet de **fourniture des équipements majeurs pour le FPU I au Sud Sudan,**
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture des équipements majeurs pour le FPU I au Sud Sudan,**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **16/04/2014 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **douze mille cinq cents francs (12,500Frw)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de soumission de l'offre **comme suit :**
 - LOT 1: Car washing machine: Déclaration d'engagement;**
 - LOT 2: Maintenance Equipment for Vehicle: Déclaration d'engagement;**
 - LOT 3: Containers: 6,500,000 RWF**
 - LOT 4: Generators: 1,900,000 RWF**
 - LOT 5: Trailer Flood Light W/Generator: 568,000 RWF**
 - LOT 6: Mobile Kitchen: 720,000 RWF**
 - LOT 7: Water Treatment plant 2,000,000 RWF**
 - LOT 8: Water trailers: 640,000 RWF**
 - LOT 9: Fuel trailers: 320,000 RWF**
 - LOT10: Forklift: 900,000 RWF**
 - LOT 11: Fuel tank truck: 1,600,000 RWF**
 - LOT 12: Pick up single Cabin: 6,120,000 RWF**
 - LOT 13: Recovery truck: 1,700,000 RWF**
 - LOT 14: Small Minibus: 1,200,000 RWF,**
 - LOT 15: Police Troop Carriers: 10,140,000 RWF**
 - LOT 16: Water Tank Truck: 1,600,000 RWF**
 - LOT 17: Land Cruiser Jeep: 750,000 RWF**
 - LOT 18: Ambulances: 1,600,000 RWF**
 - LOT 19: Supply and installation of Military patterns: 900,000 RWF, ou en autre monnaie étrangère convertible.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **03/06/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 03/06/2014 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics comme modifiée et complétée jusqu'à aujourd'hui.

Kigali, le 15/04/2014.

(sé)

SSP Jacques BURORA

Commissaire (a.i.) chargé des Finances & Gestionnaire de Budget